



**COLEGIO ESTADUAL DARIO VELLOZO**  
ENSINO FUNDAMENTAL, MÉDIO E PROFISSIONAL  
Rua Haroldo Hamilton, 271 - Centro - CEP 85905 - 390  
Fone/Fax 45 3378- 5343 - Email: colegiodariovellozo@yahoo.com.br  
Toledo - Paraná

**PROJETO 2008**

**INTERCÂMBIO ESTUDANTIL  
PIETA – PROJETO INTERCÂMBIO ESTUDANTIL TOLEDO – ASSUNÇÃO**

**ENSINO MÉDIO**

**PROFESSOR: ROSAN LUIZ DO PRADO  
PROFESORA: EIDE REATI DO PRADO**

**TOLEDO  
2008**



## 1. Nome do Projeto:

### **PIETA: PROJETO INTERCÂMBIO ESTUDANTIL TOLEDO-ASSUNÇÃO**

## 2. RESUMO

Um projeto simples. O objetivo claro: integrar culturas através da convivência, além de possibilitar o contato com a língua do país vizinho. Deste modo, os alunos do Colégio Experimental Paraguay Brasil - C.E.P.B. de Assunção - PY tem a possibilidade de conviver com estudantes brasileiros na cidade de Toledo - PR, aprendendo o português, e os alunos toledanos poderão conhecer os costumes e a língua espanhola ou castelhana falada no Paraguai. O intercâmbio sempre será realizado em períodos de 30 dias, cabendo àqueles que foram até o país vizinho também receber os estudantes, perfazendo 60 dias de convivência e trocas de experiências.

O **Projeto de Intercâmbio Estudantil - P.I.E.T.A.**, está implantado por instituições que visualizam algo mais no processo de ensino-aprendizagem de uma língua estrangeira, oferecendo um *Mundo para Descobrir como o nosso Colégio Estadual Dario Vellozo*.

## RESPONSÁVEIS

**PROF. ROSAN LUIZ DO PRADO**  
**PROF. EIDE REATI DO PRADO**

## 3. IDENTIFICAÇÃO

Os estudantes do Ensino Médio do Colégio Colégio Estadual Dario Vellozo do município de Toledo, Estado do Paraná podem participar do projeto.

## 4. OBJETIVOS

Promover intercâmbio de estudantes do município de Toledo – Paraná – Brasil com estudantes de Assunção – Paraguai através do Colégio Estadual Dario Vellozo de Toledo e o Colégio Experimental Paraguai-Brasil de Assunção através de um convênio de ações.

- Possibilitar a troca de experiências e o intercâmbio lingüístico entre estudantes;
- Favorecer o contato com a cultura, arte, história e geografia do país vizinho;
- Aprender a adaptar-se por um mês num país e cultura diferente;



- Envolver os pais no processo de ensino-aprendizagem tendo contato com a língua meta estudada, neste caso o espanhol;
- Favorecer a prática do idioma espanhol na convivência com o intercambiário;
- Estimular o estudante para aprender e estudar mais o idioma castelhano.

## **5. JUSTIFICATIVA**

O Projeto de Intercâmbio Estudantil – Toledo – Assunção, PIETA nasce do desejo de trabalhar o ensino da língua espanhola aproximando as culturas dos vizinhos países. Desde 1994 este idioma vem sendo trabalhado com mais intensidade na região. E, com o advento do Mercosul aumentou a demanda. Como o contato com Assunção através de viagens culturais era freqüente, logo a idéia do intercâmbio estava latente e começou a ser pensada e enfim se concretiza através do Colégio Experimental Paraguai-Brasil de Assunção e o Colégio Estadual Dario Vellozo de Toledo num convênio de ações.

O município de Toledo localiza-se na região Oeste do Estado do Paraná, aproximadamente 450 km de Assunção, capital do Paraguai, favorecendo o deslocamento dos estudantes. O CEPB – Colégio Experimental Paraguai-Brasil contempla o ensino da Língua Portuguesa no seu currículo. Do mesmo modo o Colégio Estadual Dario Vellozo Toledo possui o idioma Espanhol na grade curricular do Ensino Fundamental e Médio. Neste contexto, a implantação deste projeto beneficia tanto a comunidade escolar de Toledo quanto o próprio colégio do país vizinho, visto que a troca de experiências favorecerá a ambos.

## **6. ESTRATÉGIAS/ATIVIDADES**

Os passos para o desenvolvimento do PIETA – Projeto de Intercâmbio Estudantil Toledo – Assunção serão os seguintes:

- Inscrição e seleção dos estudantes que participarão do projeto recebendo seus "hermanos paraguayos". Para isso a família será conscientizada que assumirá as



responsabilidades de alojamento, alimentação e o que for necessário para que este novo membro familiar sinta-se bem acolhido, evitando mudar os hábitos de vida da família anfitriã. É o estudante-estrangeiro que deverá adaptar-se às condições oferecidas.

- Definição das famílias escolhidas e início da troca de informação sobre os estudantes. Cada família receberá informações sobre o estudante que vai receber, seus gostos, preferências, hábitos, interesses, características familiares, enfim informações práticas para o processo de integração. O e-mail será a ferramenta utilizada num primeiro momento. Além do custo baixo também é possível a troca de fotos para que os mesmos se conheçam virtualmente antes do contato, bem como o MSN, orkut e Chat. Um Blog do projeto é outra etapa que está sendo desenvolvida. Pois muitos dados sobre a cultura, arte, história, hábitos e a própria experiência vivida em outro país terá seu espaço de registro. Assim todos poderão conhecer como está sendo realizado o intercâmbio através de relatos, fotos e troca de experiências disponíveis num espaço virtual.
- Outra atividade a ser desenvolvida durante a estadia é a visita a lugares históricos e culturais do município. Um city tour guiado a espaços culturais, prefeitura, colégios e o que a região tem para oferecer.
- A coordenação do intercâmbio intermediará o contato dos estudantes com as famílias anfitriãs e a escola. Já a equipe pedagógica dará suporte e apoio para receber o novo membro escolar entrando em sala de aula e apresentando o novo aluno para a turma que estará durante um mês como um colega a mais nas atividades escolares. Já os professores de outras disciplinas como geografia, história, arte, poderão aproveitar a estadia deste para discutir questões pertinentes aos conteúdos trabalhados em sala.

## **7. CRONOGRAMA**

A realização do projeto da-se em dois momentos no ano.

Primeiro semestre:

- Maio – recepção dos estudantes de Assunção que permanecem por 30 dias no Brasil.
- Junho – retorno dos estudantes paraguaios e viagem dos brasileiros para a experiência em Assunção no Paraguai.



Segundo semestre:

- Agosto – viagem dos estudantes brasileiros a Assunção para permanecerem durante 30 dias na capital paraguaia.
- Setembro – retorno dos estudantes brasileiros com os “hermanos” paraguaios que permanecem durante os 30 dias convivendo com a cultura brasileira na cidade de Toledo.

## 8. AVALIAÇÃO

A avaliação do projeto consistirá em relatos de experiências, anotações dos professores envolvidos, da direção, da equipe pedagógica. Também serão preenchidas fichas das famílias que receberam os visitantes para que os pais possam dar seu parecer quanto à viabilidade ou não do projeto apresentando questões como disciplina, convivência, responsabilidade e atitudes favoráveis dos estudantes para o bom andamento do projeto. O aspecto de adaptação cultural será mais valorizado que o conteúdo tradicionalmente trabalhado.

## 9. AVALIAÇÃO-PÓS

Todos os participantes do projeto avaliaram como positiva a experiência. Abaixo temos alguns relatos escritos no BLOG do projeto na internet. O endereço eletrônico é: [www.intercambiopieta.blogspot.com](http://www.intercambiopieta.blogspot.com)  
Este blog está aberto a comentários.

[noe](#) disse...

hola!!

yo soy noelia y tuve la experiencia de realizar este intercambio..es una experiencia inolvidable,les recomiendo que lo realicen,es cierto,mas que aprender el idioma se aprende una cultura que para muchos es igual y para otros es diferente.

bueno me despido y espero que puedan tener esta experiencia..

saludos!!

23 de Junho de 2008 20:42



COLEGIO ESTADUAL DARIO VELLOZO  
ENSINO FUNDAMENTAL, MÉDIO E PROFISSIONAL  
Rua Haroldo Hamilton, 271 - Centro - CEP 85905 - 390  
Fone/Fax 45 3378- 5343 - Email: colegiodariovellozo@yahoo.com.br  
Toledo - Paraná

maca disse...

hola!

me llamo macarena...tambien realice este intercambio!

Estuve en el colegio Dario Vellozo. Fue una experiencia unica e irrepitable, nunca la voy a olvidar...

Con este intercambio aprendi sobre el Brasil y su cultura, pero tambien pude comprender el valor de los sentimientos, de una amistad verdadera, del amor de una familia y mil cosas mas que no se aprende en el colegio...

Les recomiendo este intercambio, pues en la práctica uno aprende mas, podemos estudiar como es la cultura de un pais, pero es mejor vivirla...y no solo tendran la oportunidad de conocer otro pais, tendran la oportunidad de crecer interiormente...no se van a arrepentir!

Rosan!: mil gracias por todo!!! te queremos mucho y te extrañamos!!

[karla](#) disse...

Oi! Eu sou Karla e também tive o prazer de fazer o intercambio com o CEBP (o colégio maravilhoso).

A experiência foi incrível e perfeita. O aprendizado foi enorme, desde a adaptação, alimentação, a língua, toda a cultura do povo paraguaio e o modo de vida de cada família! E a minha sem dúvida foi MAIS QUE ESPECIAL!

Recomendo a todos que realizem o intercambio, pois é uma experiência ótima!

Agradeço a todo o pessoal do CEBP, ao Rossan (que me colocou no intercambio de ultima hora ;D, a toda a galera que veio pra cá (vcs são "fachaa"), ao meu irmão em especial e a família !

Abraço a todos!

Ká Benitez

30 de Junho de 2008 10:05

saludos a todos! En especial a mi familia de Brasil!

Maca Molas

29 de Junho de 2008 11:31



"Maca", Tamara, Noelia, Ariel, Jazmin, Osvaldo...Na quadra poliesportiva do Colégio Estadual Dario Vellozo fazendo parte do intercâmbio e participando dos I Jogos Internacional da Amizade.



## 10. FOTOS

Nesta foto os estudantes se unem no encontro de duas culturas.



A família do Estudante Vinícius que recebeu o “hermano” Osvaldo  
Todos membros reunidos juntamente com professor Rosan.



Todos os intercambiários que participaram no primeiro semestre  
De 2008. Vinicius, Osvaldo, Jazmin, Macarena, Lianara, Diogo,  
Ariel, Tamara, Jéssica, Noelia, Thaís e Santiago.

